

Curriculum Vitae

Brigitte M. Roussel, Ph.D.

Department of Modern & Classical Languages & Literatures (MCLL)
Wichita State University
1845 N. Fairmount
Wichita, KS 67260-0011
Jardine Hall 407G
316-978-6329
brigitte.roussel@wichita.edu

EDUCATION

- 1991 The University of Kansas in Lawrence
Ph.D., French Renaissance Literature
Dissertation : *Différences et Ressemblances dans le Débat amoureux à la Renaissance*, 351 pages. W.S.U. Ablah Library: PQ 231.Y36 1991
Director: Dr. Elisabeth Caron
- 1981 Université de la Sorbonne-Paris III
M.A. (Maîtrise), English Literature
Thesis: *The Representation of Women in George Eliot's Fiction*, 101 pages. Director: Professeur Jean Carrive.
- 1978 Université de la Sorbonne-Paris III
B.A. (Licence): English and American Literature and Civilization
- 1978-1979 Wichita State University, Wichita, Kansas
(National Graduate Teaching Assistant Exchange Program Abroad)

ACADEMIC WORK EXPERIENCE

- 1997-present Wichita State University
Department of M.C.L.L.
Associate Professor of French
- 1991-1997 Wichita State University
Department of M.C.L.L.
Assistant Professor of French

- 1989-1991 Wichita State University
 Department of M.C.L.L.
 Instructor of French
- 1982-1989 Wichita State University
 Departments of M.C.L.L. and English
 Lecturer of French, English, Spanish

AREAS OF TEACHING COMPETENCE AND RESEARCH INTEREST

French Grammar and Phonetics; French Civilization; French Political Institutions and Civic Engagement; Pedagogy of World Languages: Approaches, Theories and Applied Experiences; Early Modern French Literature; Early Modern Women Writers; Renaissance Literature and Culture; Gender Studies and Poetic Motivations through the Lens of *Mythos* and *Logos*; Generic Transformations in the Rewritings of Great Myths; Amorous Grief and Power in *Mythos*; Grievances and Voice in Complaint Literature.

PUBLICATIONS

Refereed Articles in Academic Journals and Books

(Fall 2017) Reinscribing the Feminine in *La Navire* and *Le Miroir de Jhesus Christ Crucifié*. *L'Esprit Créateur. Women in the World and Works of Marguerite de Navarre*. Edited by Judy Kem. The John Hopkins University Press, Vol. 57, N. 3 (118-130).

(Hiver 2014) Vénus endeuillée à la Renaissance. *Études Littéraires*. Volume 45 N°1 (119-31).

(2011) Nicole Estienne and the Question of Marriage. *Modern Language Association. The Teaching of World Literature Series: Teaching French Women Writers of the Renaissance and Reformation*. Edited by Colette Winn (25-33).

(1999) Perspectivisme et différence féminine dans *Amandes et melon*. *Relectures de Madeleine Monette*. Edited by Janine Ricouart. Birmingham: Summa Publications, Inc. (159-74).

(1997) Louise Labé's *Sonnet X*: The Green Laurel and Women's Poetics. *Romance Notes*. Volume XXXVIII, Number 1 (71-78).

(December 1997) *Perspectivisme et différence féminine dans Amandes et melon. The French Review*. Volume 71, No.2 (266-277).

(Winter 1993) *Circularité et circulation dans Germinal: L'allégorie de la mine. Excavatio*. III (1-1).

(Fall 1990) *Le Jeu du Je chez Madeleine Monette". Revue Francophone de Louisiane*. V:1 (56-68).

Refereed Articles in Conference Proceedings

(1997) Louise Labé et le néo-platonisme dans le *Débat de Folie et d'Amour*. Edited by Eunice Myers and Ginette Adamson. *Continental, Latin-American and Francophone Women Writers: Selected papers from the Wichita State University Conference on Foreign Literature, 1990-91*. Lanham, Maryland: University Press of America (119-131).

(1988) L'émergence de la dissimulation dans un roman de Marie-Claire Blais. Edited by Eunice Myers and Ginette Adamson. *Continental, Latin-American and Francophone Women Writers: Selected Papers from the Wichita State University Conference on Foreign Literature, 1986-87*. Lanham, Maryland: University Press of America (189-198).

Non-Refereed Publications

(December 2011) *Présentations des Créations de Nel* - an 8-page essay in French in a brochure presenting the work of an Orléans painter exhibiting in Berlin between February and May 2012.

(Fall 2007) *The Art of Being an Alien*. WSU's *International Students Union's Newsletter*.

Book Prefaces:

(2010, i-iii) Preface to *Six French and English Translations of Don Quijote Compared. A Study in the History of Translation Theory*. Paula Luteran, Ph. D. Lewiston: Edwin Mellen Press.

Anthologies Entries:

(2007) Pernette du Guillet. *Encyclopedia of Women in the Renaissance. Italy, France, and England*. Edited by Diane Robin, Anne R. Larsen, and Carole Levin. Santa Barbara, CA: ABC_CLIO.

(1999) Marceline Desbordes-Valmore. *A Feminist Companion to French Literature*. Editor-in-chief Eva Sartori. Westport: Greenwood Press (149-151).

Book Reviews:

(Fall 2021) *Studies in Medieval and Renaissance Teaching (SMART)*. Volume 28, Issue 2. *The Thirteenth Century: A World History*. Richard Bressler, McFarland, 2018.

(Fall 2021) *SMART*. Volume 28, Issue 2. *Modern Language Association. The Teaching of World Literature Series: Approaches to Teaching the Works of Christine de Pizan*. Edited by Andrea Tarnowski, 2018.

(Summer 2021) *Renaissance Quarterly*. Volume 74 Issue 2. *Diane*. Nicolas de Montreux. Edited and translated by Richard Hillman. Presses Universitaires François Rabelais, 2019.

(Winter 2020) *Renaissance Quarterly*. Volume 73 Issue 4. *The Other Pascals: The Philosophy of Jacqueline Pascal, Gilberte Pascal Périet, and Marguerite Périet*. John J. Conley. University of Notre Dame Press, 2019.

(October 2020) *French Studies*. Volume 74, Issue 4 (624-625). *Women and Power at the French Court, 1483-1563. Gendering the Late Medieval and Early Modern World*. Edited by Susan Broomhall. Amsterdam University Press, 2018.

(2019) *Early Modern Women: An Interdisciplinary Journal (EMWJ)*. Volume 13, Issue 1. *Marguerite d'Auge, Renée Burlamacchi, and Jeanne du Laurens - Sin and Salvation in Early Modern France: Three Women's Stories*. Edited by Colette Winn and translated by Nicholas Van Handel. Toronto: Iter Academy Press, 2017.

(Spring 2018) *The French Review*. Vol. 91. 4 (264-265). *Involuntary Confessions of the Flesh in Early Modern France*. Nora Martin Peterson. Newark: University of Delaware Press, 2016.

(Spring 2017) *Renaissance Quarterly*. Volume 70 Issue 1. *Challenges to Traditional Authority: Play by French Women Authors 1650-1700. The Other Voice in Early Modern Europe: The Toronto Series 36; Medieval and Renaissance Texts and Studies 477*. Edited and translated by Perry Gethner. Toronto: Iter Academy Press, 2015.

(Fall 2016) *SMART*. Volume 23, Issue 2 (149-155). *Women and Writing c.1340-c.1650: The Domestication of Print Culture*. Edited by Anne Lawrence-Mathers and Philippa Hardman. Woodbridge: York Medieval Press, 2010.

(Spring 2016) *SMART*. Volume 23, Issue 1 (161-165). *The Medieval Sea*. Susan Rose. London: Hambledon Continuum, 2007.

- (Spring 2014) *SMART*. Volume 21, Issue 1 (143-151). *Communal Discord, Child Abduction and Rape in the Middle Ages*. Jeremy Goldberg. New York: Palgrave Macmillan, 2008.
- (Fall 2013) *SMART*. Volume 20, Issue 2 (155-160). *The Medieval French Pastourelle Tradition – Poetic Motivations and Generic Transformations*. Geri L. Smith. Gainesville: University Press of Florida, 2009.
- (2010) *Women in French*. Volume 18 (164-165). *Les Epîtres familières et invectives et Le Songe d'Hélisenne de Crenne*. Edited by Jean-Philippe Beaulieu. Saint-Etienne: Publications de l'Université de Saint-Etienne sous la direction d'Eliane Viennot, 2008.
- (Spring 2010) *SMART*. Volume 17, Issue 1 (133-37). *The Chastity Belt in the Middle Ages: a Myth-making Process*. Albrecht Classen. New York: Palgrave Macmillan, 2007.
- (Spring 2009) *SMART*. Volume 16, Issue 1 (153-55). *The Companion to the Fairy Tale*. Edited by Hilda Ellis and Davidson and Anna Chaudhri. Cambridge: D.S.Brewer, 2003.
- (2008) *Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance*. Volume LXX-2 (513-516). *Pernette du Guillet, Rymes*. Edition critique Christian Barataud et Danielle Trudeau. Paris : Champion (Textes de la Renaissance N° 129).
- (2006) *Women in French*. Volume 14 (134-135). « *Les Femmes et la tradition littéraire. Anthologie du Moyen Âge à nos jours.* » *Première Partie*. Vicki Mistacco. New Haven : Yale University Press, 2006.
- (Spring 2006) *SMART*. Volume 13, Issue 1 (113-116). *Prions en chantant: Devotional Songs of the Trouvères*. Edited and translated by Marcia Jenneth Epstein. University of Toronto Press, 1997.
- (Fall 2003) *SMART*. Volume 10, Issue 2 (87-91). *Tortured Subjects: Pain, Truth, and the Body in early Modern France*. Lisa Silverman. Chicago University Press, 2001.
- (October 2002) *The French Review*. Vol. 76.1 (116-117). *Gargantua - François Rabelais*. Edition critique Nicole Cazauran. Présentation, transcription du texte et notes Marie-Claire Thomine. Paris : Imprimerie Nationale, 1997.
- (October 2002). *The French Review*. Vol. 76.1 (118-119). *Les Angoisses douloureuses qui procedent d'amours - Helisenne de Crenne*. Edition critique Christine de Buzon. Paris : Champion, 1997.
- (2001) *The French Review*. Vol. *Autour de Montaigne*. Emile Faguet. Paris : Champion, 1999.

(May 2000) *The French Review*. Vol. 73.6 (1219-1220). *Renaissance Resonance: Lyric Modality in La Ceppède's Théorèmes*. Russell Ganim. Amsterdam: Rodopi, 1998.

(Spring 1999) *The Sixteenth Century Journal*. Vol. XXX, No.1 (194-196). *Le Triumphe des Vertuz - Jean Thénaud*. Edited by Titia J. Schuurs-Janssen. Genève: Droz, 1997.

(Spring 1998) *The Sixteenth Century Journal*. Vol. XXIX, No.1 (128-130). *Les Epistres familiares et invectives de ma dame Hélisenne*. Edited by Jerry C. Nash. Paris: Champion, 1996.

(Fall 1997) *The Sixteenth Century Journal*. Vol. XVIII, No 3 (926-927). *La Poésie du ciel en France dans la seconde moitié du seizième siècle*. Isabelle Pantin. Geneva : Droz, 1995.

(Fall 1997) *The Sixteenth Century Journal*. Vol. XVIII, No 3 (997-999). *The Subject of Desire: Petrarchan Poetics and the Female Voice in Louise Labé*. Deborah Lesko Baker. West Lafayette, Ind.: Purdue University Press, 1996.

(Spring 1997) *Rocky Mountain Review*. Vol. 51, No 1 (78-80). *A History of the French Language through Texts*. Wendy Ayres-Bennett. London: Routledge, 1996.

(Winter 1995) *Studies in Twentieth Century Literature*. Vol. 19, No 1 (146-48). *Androgyny and the Denial of Difference*. Kari Weil. Charlottesville: University of Virginia Press, 1992.

(1991-1993) *Synopsis*. Vol. 3 (85-88). *The Voice of the Trobairitz: Perspectives on the Women Troubadours*. Edited by William D. Paden. Edwin Mellen Press, Lewiston.

Work in Progress

Book Project Proposal for the Amsterdam University Press, for their new series titled: *Gendering the Late Medieval and Early Modern World*.

Book Project Title: *Amorous Grief in Early Modern France: Poetic Motivations and Generic Transformations*. Four Parts and 12 chapters total – the 3 chapters of Part I were written and completed in 2020.

PRESENTATIONS AT PROFESSIONAL ACADEMIC MEETINGS

October 2019: “Venus mourning Adonis: Pernette du Guillet, Mellin de Saint-Gelais, and Jean Salmon Macrin”. Sixteenth Century Studies Conference, St. Louis, MO.

October 2017: “The Heptameron: Novella 32 Revisited”. Sixteenth Century Society and Conference (SCSC), Milwaukee, WI.

March 2017: “The *Heptameron* Prologue: Announcing a Twist in the Platonic Ascent”. Renaissance Society of America (RSA), Chicago, IL.

March 2016: “Of Rings and Love in two Novellas of Marguerite de Navarre’s *Heptameron*”. Early Modern and Gender Studies Seminar, University of Kansas.

March 2016: “Marguerite de Navarre’s *La Navire*: Mourning and Writing as Ambiguation”. Renaissance Society of America (RSA), Boston, MA.

October 2015: “Novella 24 of the *Heptameron*: The Scale of Forces, Mimetic Desire, and Thanato-Genesis.” Sixteenth Century Studies Conference (SCSC), Vancouver, Canada.

May 2015: “Petrarch, Gaspara Stampa, and Louise Labe: Songs of Lament and Rebirth in Lyric Poetry”. CEMERS Conference, Binghamton, NY.

October 2014: “Angoisses et delices chez Helisenne: Le secret et la question du feminin”. Sixteenth Century Studies Conference (SCSC), New Orleans, LA.

October 2013 : « Le Sacré, le Secret, et la question du féminin chez Marguerite de Navarre ». Sixteenth Century Studies Conference (SCSC), San Juan, Puerto Rico.

October 2013: “Un Secret au Coeur de la Renaissance lyonnaise: Louise Labé et Gspara Stampa au regard de Psyché et Mélusine ». Modern Language Association/Early Women Writers Association (MLA/EWWA, New Orleans, LA.

October 2012: “Un Secret au Coeur de la Renaissance lyonnaise: Louise Labé au regard de Psyché et Mélusine ». Sixteenth Century Studies Conference (SCSC), Cincinnati, OH.

October 2011: “Vénus endeuillée au regard de Psyché et de Mélusine ». SCSC, Fort Worth, TX.

October 2010: “Les Complaintes au seizième siècle : genre féminin codifié et libération littéraire ». SCSC, Montréal, Ca.

September 2010: “Pirates and the French Scene”, Midwestern American Society for Eighteenth Century Studies, Wichita, KS.

October 2008 : « Nicole Estienne: Des Stanzas aux Misères, ou ‘La Carte de Mariage’ : Un voyage rempli d’écueils », SCSC, Saint Louis, MO.

September 2003 : « Pernette du Guillet’s *Rymes* and Maurice Scève’s *Délie* : isn’t it time to remettre les pendules à l’heure ? », Central Renaissance Conference, Lawrence, KS.

May 2003: « Christine de Pizan and Tolerance : the case of the Romance of the Rose », International Congress of Medieval Studies, **Kalamazoo**, MI.

October 2002 : « Je est une autre : On veult response donner » **Sixteenth Century Studies Conference (SCSC)**, San Antonio, TX.

October 2001: “Une nouvelle édition des *Rymes* de Pernette du Guillet », **SCSC**, Denver, CO.

April 2001 : “Literary Filiation: Louise Labé, Christine de Pizan, Pernette du Guillet », **Kentucky Foreign Language Conference**, Lexington.

July 2000 : « Campus Stories : a Pedagogical Handbook to accompany the French Video for College Intermediate Classes”. **American Association of the Teachers of French (AATF)**, Paris, France.

July 2000: “Nancy Huston: Le cantique des cantiques ». **American Association of the Teachers of French (AATF)**, Paris, France.

July 1999 : « La vitalité du français dans la région du Mid-West : Bilan et perspectives ». **AATF**, St Louis.

April 1999 : « Le français par le rire ». **AATF**, Wichita.

October 1998: “L’Esthétique dialogique des Epistres d’Hélisenne de Crenne”. **SCSC**, Toronto, ON, Canada.

October 1997: “Paradoxes polyphoniques et fusionnels chez Scève et Du Guillet”. **SCSC**, Atlanta, GA.

May 1997: “Dialogisme et différence dans la construction du sujet littéraire féminin chez Hélisenne de Crenne et Louise Labé”. **Colloquium on Pre-Revolutionary Women Writers in France**, Montréal, Québec, Canada.

October 1996: “Le sujet dialogique dans les Epistres familiares et invectives de ma dame Hélisenne”. **SCSC**, St Louis, MO.

October 1996: “La relation maternelle dans la poésie de Marceline Desbordes-Valmore”. **Rocky Mountain Modern Language Association (RMMLA)**, Albuquerque, MN.

October 1995: “Des Rymes en écho: Pernette du Guillet et autres voix de femmes”. **RMMLA**, Spokane, WA.

October 1995: "Figures of Paradox in Pernette du Guillet's Rymes". **SCSC**, San Francisco, CA.

April 1995: "Louise Labé et la pose androgyne". **Colloquium on Pre-Revolutionary Women Writers in France**, St Louis, MO.

October 1994: "La double cristallisation poétique dans un poème de Marceline Desbordes-Valmore". **RMMLA**, Colorado Springs, CO.

October 1994: "Louise Labé's Sonnet XVII: Feminine Différance, Androgynous Stance, and Women's Poetics". **International Council Association of Big Eight Universities**, Kansas City.

May 1993: "Les femmes et l'écriture à la Renaissance: dédoublement, transgression et subversion". **Colloque Margot**, Waterloo, Ontario, Canada.

October 1992: "Dieu et Eros chez Marceline Desbordes-Valmore". **RMMLA**, Ogden, Utah.

June 1992: "Mimésis et traduction dans Copies Conformes de Monique LaRue". **Conseil International d'Etudes Francophones**, Strasbourg, France.

April 1991: "Louise Labé et le néo-platonisme dans Le Débat de Folie et d'Amour". **Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' Conference**, KS.

November 1989: "Rhétoriques de la séduction: Scève, Du Bellay, Ronsard." **Midwest/Modern Language Association**, Minneapolis, MN.

October 1989: "Le jeu du *Je* chez Madeleine Monette." **RMMLA**, Las Vegas, NV.

April 1989: "La Sève des Rymes de Pernette du Guillet." **Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' Conference**, Wichita, KS.

November 1988: "L'entre-deux de Ferdinand je suis à Paris, de Jean-Claude Charles." **M/MLA**, St Louis, MO.

April 1988: "Paule Constant réveille La Princesse de Clèves par l'image." **Continental, Latin-American and Francophone Women Writers's Conference**, Wichita, KS.

October 1987: **Women Writers' Conference**, Wichita, KS.: "La littérature haïtienne d'exil: Manhattan Blues de Jean-Claude Charles." **RMMLA**, Spokane, WA.

April 1987: "L'émergence de la dissimulation dans un roman de Marie-Claire Blais." Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' Conference, Wichita, KS.

March 1987: *The Literary Works of Alain Robbe-Grillet.* Colloquium on Alain Robbe-Grillet, KU, Department of French & Italian.

April 1986: "Marceline Desbordes-Valmore: la poésie du deuil." Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' Conference, Wichita, KS.

April 1985: "Elsa Triolet: un double combat." Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' Conference, Wichita, KS.

April 1984: "Benoîte Groult: from revolt to struggle." Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' Conference, Wichita, KS.

INFORMATIONAL PRESENTATIONS AT WICHITA STATE

March 1, 2012: Presentation of France's ethnic minorities to a **Communications class** taught by Professor Phillip GAUNT at W.S.U.

April 24, 2007: Introduction of the movie "Le Pacte des Loups" at a **WSU public movie viewing**, on behalf of the Medieval and Renaissance Studies Committee. (20 some students and colleagues in attendance)

January 31, 2007: «Global Women's Movements: An International Dialogue and the Search for Hybridity in the name of Peace.» Class presentation for Dr. Billings's **Global Issues's course**, W.S.U. (60 some students in attendance)

September 28, 2005: "European Women's Movements: Secularity, Multi-culturality, Equality, or Women's New Challenges." Class presentation for Dr. Billings's **Global Issues's course**, W.S.U. (80 some students in attendance)

INFORMATIONAL PRESENTATIONS AT COMMUNITY EVENTS IN THE U. S. AND IN FRANCE

June 12, 2017: Presentation in Orléans on the Midwest region, its history, its settlement, its geography, its economy, its populations, its demographics, its social makeup, its culinary specialties, its climate, etc., to the members of the Association Orléans-Wichita headed by Laurent Doisneau-Herry from Orléans. (26 people in attendance)

May 23, 2012: Presentation in Orléans on the Midwest region, its history, its settlement, its geography, its economy, its populations, its demographics, its social makeup, its culinary specialties, its climate, etc., to the members of the France-Etats-Unis Association headed by Claude ROZET from Orléans. (35 some people in attendance)

Spring 2011: Coordinator of a discussion involving e-mail exchanges between the members of the French Book Club I moderate in Wichita and Orléans playwright Michelle DEVINANT whose plays we had just read and discussed in the French Book Club.

April 17, 2011: Presentation on the law concerning the wearing of the niqab and burqa recently enacted in France, at a Wichita **Global Learning Center** event.

June 24, 2009: Presentation in Orléans on the Midwest Region of the United States, especially Wichita, its long-time sister city: its history, settlement, geography, economy, populations, demographics, social makeup, culinary specialties, etc., to the members of the **Orléans-Wichita Association** created in the Fall 2008 in Orléans and headed by Marie-Hélène TAQUET (30 some people in attendance)

October 18, 2005: “A new President for France: new Directions?” **The Sheperd Centers East** in Wichita. (Audience of about 50 people)

May 15, 2005: “Histoire du mouvement féministe aux États-Unis. » **Association Femmes-Plurielles**, Orléans, France. (35 women in attendance)

March 8, 2005 : « History of French Feminism. » **Interfaith Ministries**, Wichita, KS. International Women’s Day panel. (50 some people in attendance)

ACADEMIC HONORS AND AWARDS

- September 2017: Certificate for **35 years of Service** to the State of Kansas
- May 2017: Wichita State University **John R. Barrier Distinguished Teaching Award** in LAS for Humanities and Social Sciences
- September 2012: **Recognition for 30 years of service at WSU**
- May 2008: **President’s Distinguished Service Award** – WSU Presidential Award
- September 2007: **Bender of Twigs** - 25 years of faculty service to Wichita State University

- May 2006: **Leadership in the Advancement of Teaching Award** - WSU Presidential Award
- October 2002: **Best Educator of the Year Award** (created that year) – regional – **Kansas American Association of the Teachers of French**
- May 1998: **Faculty Mentor of the year - pick by graduate student:** Emory Lindquist Honors Program in the College of Liberal Arts & Sciences.
- May 1996: **WSU Best Advisor Award** for French Honors Society Pi Delta Phi.
- May 1988: **Honors Reception Award:** for Excellence in Graduate Studies at the Ph.D. level, University of Kansas.
- May 1987: **Honors Reception Award:** for Excellence in Graduate Studies at the Ph.D. level, University of Kansas.

TRAVEL GRANTS

- October 2004: **URCA (University Research/Creative Award)** travel grant to do research in France during my sabbatical year: \$4,500 for the period May 2004 to July 2005.
- Summer 1999: **LAS Support Fellowship:** \$ 4,000 to go consult sixteenth century printed books in various libraries in Paris.

TEACHING EXPERIENCE

INSTRUCTION AT WICHITA STATE UNIVERSITY

I started as an Assistant Professor of French in Fall 1991. I was Teacher Education Majors Advisor and Supervisor for foreign languages from Fall 1995 to Spring 2002. I was tenured and promoted to Associate Professor in the Spring 1997. Between Fall 1991 and Fall 1997, I taught mostly beginning and intermediate level courses; then, increasingly intermediate to advanced ones; and in the last decade, mostly advanced courses for the French majors.

The detailed list is as follows:

- French 111 Elementary French first semester (5hrs)
- French 112 Elementary French second semester (5hrs)

- French 210Q Elementary French third semester (5 hours)
- French 220/French 324 Intermediate French Grammar and Composition (3hrs)
- French 223 French Readings I (3hrs)
- French 300 French Readings II (3hrs)
- French 505 French Phonetics (3hrs)
- French 525 Advanced French Conversation (3hrs)
- French 526 Advanced French Grammar and Composition (3hrs)
- French 551 Civilization – Prehistoric Times to the French Revolution (3hrs)
- French 515 (Major Topics 3 hrs): (a) language; (b) literature; (f) composition; (i) problems in teaching French; (j) civilization, (l) translation: Old French texts into modern French; (k) conversation
- French 623 Seminars on Medieval Civilization, Renaissance Women Writers, Seventeenth Century Civilization, Contemporary French Theatre
- French 629 Literature of the Medieval Period (3hrs)
- French 630 Literature of the Renaissance (3hrs)
- French 631 Literature of the Seventeenth Century (3hrs)

I teach the MCLL courses that are part of the Medieval & Renaissance certificate created at WSU in 2000.

From 1991 to 1995, I taught 11-13 hours of French courses per semester. From 1995 to 2003, I taught 6 hours of French courses and an average of 4 hours of Education courses related to methodology of foreign language. From 2004 to 2010, I taught 9 hours of French courses per semester and Summer pre-sessions as well as Fall pre-sessions. I was awarded a sabbatical for the AY year 2004-05. Since 2010, I have resumed teaching and supervising responsibilities for Foreign Language Education at the rate of 6 hours per semester for on top of 6 hours of advanced French courses.

Graduate Courses taught in most recent 6 years:

- French 505 Phonetics sp 2011, sp 2016
- French 630 Renaissance Literature sp 2011, sp 2013, fl 2014
- French 629 Medieval Literature fl 2011, sp 2014
- French 631 Seventeenth Century Literature sp 2012, fl 2013
- French 750 American Sign Language Seminar sp 2012
- French 551 Ancient to Early Modern Civilization fl 2012
- French 515a Grammar Reinforcement sp 2013
- French 525 Advanced Conversation fl 2013

Market-Based Course: September 2016 – 2 credit hours – “90% Teaching in the Target Language” - Faculty of Record and presenter for local school language teachers - presented on the Pace Model as a contextualized approach for introducing the teaching of language structures.

Foreign Language Education courses taught/supervised between 1995 and 2003, and from 2010 to the present:

- MCLL 454F Methodology of Foreign Languages (5 cr hrs each fall)
- MCLL 411 Pre-student Teaching Elementary (1hr each fall)
- MCLL 413 Pre-student Teaching Middle School (1hr each fall)
- MCLL 455F Student Teaching Seminar (1hr each spring)
- MCLL 466 Student Teaching seminar (12hrs each spring)
- French & Spanish 750C: Contextualized Language Instruction (2hrs workshop to train new Spanish GTAs)

Fall 2011 to summer 2012: taught Blue Card courses in methodology for ASL specialist Kathy Stewart seeking a Master’s of Science in methodology of American Sign Language for future instructors of ASL

TEACHING IN ORLÉANS

December 20, 2012: I made a team presentation to some 100 Polytech students with French author Jean-François Lami about his recent book titled: *The American Experience: How to work with American businesses*. I organized group activities after M. Lami’s powerpoint lecture in English where the students had to answer questions and then interact with the author in English.

October 2009: Faculty Exchange within the partnership agreement between Wichita State University and Orléans University. I taught graduate French literature classes at the university of Orléans for students preparing for national competitive exams (CAPES). Class meetings involved presenting works of the French canon from the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries. I also organized mock oral exams in the same area but on different authors for those students. In the meantime, my counterpart colleague from the university of Orléans was teaching my French courses at WSU.

December 2004-January 2013: Visiting Professor Positions once a year for one month. I was invited by the School of Engineering (Polytech) of the University of Orléans, a partner university with Wichita State University, to **teach English to the second-year students of Polytech**. The position consisted of supervising language projects for the winter interim between mid-December and mid-January. In 2005, I was asked by the Director of the Language Department of Polytech to develop a **methodology**

template for all visiting instructors who were all coming from abroad and may not have ever supervised language projects before. In 2006, I was asked by the same Director to develop a **template for the Orléans students regarding plagiarism issues**. These templates have been used ever since at Polytech.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

October 1993: LAS faculty development grant okayed for teaching improvement, to undergo Oral Proficiency Interview training, and to learn how to rate levels of student oral performance.

November 16-19, 1993: Oral Proficiency Interview training workshop, in San Antonio, TX, organized by the American Council for the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).

February-October 94: Rounds of OPIs sent to trainer for evaluation (I had to interview and rate over 100 volunteers).

November 94: After evaluation by the person who had chaired my training session, I obtained **Certification in OPI by ACTFL**.

1994-present: Administering OPIs to French majors and advanced students, including all Education Majors.

MASTER'S THESIS COMMITTEES

Spring 2018: Chair for 2 Spanish Master's students specializing in pedagogy of World Languages

Spring 2017: Chair for 2 Spanish Master's students specializing in pedagogy of World Languages

May 2016: committee member for 1 Spanish Master's student in pedagogy of World Languages

December 2015: committee member for 1 French graduate student - Degree: MALS

December 2014: external committee member Brian Kilmer – Dept: Biological Sciences - Degree: M.S. in micro-cellular organisms

May 2013: committee member for Kathy Stewart - WSU - Dept: Communication Sciences & Disorders - Degree: M.S. in methodology of American Sign Language for future instructors of ASL

May 2013: committee member for Marilee McKenna-Marsal in pedagogy - WSU - Dept: MCLL - Degree: M.A. in Spanish

December 2010: Madison Slocum - WSU - Dept: Curriculum & Instruction - Degree: M.A. in teaching foreign languages – committee member

Summer 2009: External member for Mac Thompson’s thesis on French and Canadian contemporary women writers (English Department)

April 2007: External member for Helen Hund’s thesis in medieval literature and history (Department of History)

Spring 2005: External member for Carrie Hill’s thesis on contemporary Canadian literature (English Department)

June 2004: External member for Lesley Wallace’s thesis on Language Immersion and its effects on Assessments (Pedagogy of Foreign Languages-College of Education)

Additional Spanish Master’s Exam Committees - committee member for pedagogy of World Languages:

Spring 2016 (2); Spring 2012(1); April 2004 (3); April 2003 (3); Spring 2002 (4); May 2001 (2); May 2000 (2); May 1998 (1).

PROFESSIONAL SERVICE

Wichita State University Committee Service

U: University

C: College

D: Department

U: since fall 2010: College of Education: Program Chair for World Languages - Member of the Accreditation Steering Committee (accreditation visit took place in fall 2017 and will take place again in 2024); member of the ILTPC Committee (Initial Licensure Teacher Preparation Committee); Chair of the Program Advisory Committee.

U: 2016-present: Member of Admissions and Exceptions Committee.

Since June 2019: **Chair of the Exceptions Committee.**

U: 2008-09: Foundations of Excellence – member

U: 2007-08: Past President – Faculty Senate. U: 2006-07: Academic Operations Council – member

U: 2006-07: Public Website Review Panel – member

U: 2006-07: Computer Security Task Force – member. U: 2006-07: **President Faculty Senate**

U: 2005-2006: President-elect of the faculty senate – Chair of the Rules committee

U: 2002-2003: Team leader for the MCLL task force on designing the W.S.U. matrix for the teacher education program in foreign languages to implement National Foreign Language Standards

U: 2003-2004: Faculty Senate Executive Committee Member

U: 2001-2004: Senator on the Faculty Senate

U: 2000-2001: Member Bookstore Committee

U: 1995-2003: MCLL representative to the College of Education Undergraduate Teacher Education Program (UTPC)

U: 1998-1999: Chair of Block III faculty (i.e. third semester of the Education Majors' Program in the College of Education)

U: 1994-1996: Mentor in the Faculty to Students Mentoring Program

C: August 2014-May 2020: College Council; Chair of an Ad Hoc Committee 2015-2020; as such, served on the CC Executive Committee - secretary in spring 2020.

C: 1992-96: Representative at-large at the LAS College Admissions and Exceptions Committee.

C: Member College Council; Chair of Ad Hoc committee; serving on executive committee 2013-2020

D: Fall 2010: **Produced and directed** a French play performed at Wichita State

University – The play was written by Parisian playwright Bernard EYRAUD and performed in Paris for 6 weeks with a full house every night – I invited the playwright to come to Wichita for the last 2 weeks of the preparations and for the performance - I created a seminar in contemporary theatre and trained my students for the performance – I organized the publicity, found the decor to put on the stage, coordinated the technicians for light and sound, drove to local schools with the playwright to bring high school students and their teachers, made appropriate reservations, and hosted meetings with the playwright.

D: 2008-present: **Chair of the MCLL T&P committee.**

D: 1998-2004: **Division Director** of the French section of MCLL.

As such, for recruiting purposes, I have initiated and organized immersion days twice a year at W.S.U. with local middle school and high school French students. W.S.U. hosts 250-400 students per year.

D: 1993-present: Coordinator of the Wichita-Orléans Exchange Program for students and faculty. Coordinator of official visits between WSU and the university of Orléans

D: 1991-1998: Coordinator of the Pierre Emmanuel Exchange Program for Graduate Teaching Assistants

D: 1993-present: Advisor for the French Honor Society, Pi Delta Phi. WSU Chapter: Sigma Epsilon. Monthly meetings, fundraisers and events on or off campus, and induction ceremonies every other year

D: 1993-94: Co-organizer of the Continental, Latin-American and Francophone Women Writers' WSU National Conference

D: 1995-2003: Education Majors Advisor for World Languages

D: 1999: MALS Review Committee.

D: 1997-present: Curriculum & Assessment Committee.

D: 1993-1997: Advisor & rotating faculty - "La Table française", weekly lunch conversation hour for students

D: 1991-2003: Coordinator – Paris-based Theater Troupe annual performances at WSU.

D: 1992-1997: Advisor for Ciné-France, French Movie Club - Monthly movie viewings on Friday nights

D: 1993-present: MCLL Search Committees

D: 1992-1993: Organizer - MCLL Forum of Creativity

Service to Professional Academic Organizations

October 2019: Panel Organizer at the Sixteenth Century Society and Conference (SCSC)

October 2017: Chaired a Panel at the SCSC – The Protean text: Exegesis, Hermeneutics, and Animal Symbolism in the Renaissance

March 2017: Chaired a panel at the Renaissance Society of America – Women’s Voices in Early Modern Europe: Poetry and Song

October 2012: Panel Organizer at the SCSC in Cincinnati

Spring 1996: Judge for the Literary Meyer Prize, for the SCSC

October 1995: Organizer and Chair of session on Women and Poetry in France, and Secretary of another session - Rocky Mountain MLA

October 1994: Organizer and Chair of session on French Literature, and Secretary of another session-RMMLA

April 1994: Co-organizer of the WSU National Conference on Continental, Latin-American and Francophone Women Writers

April 1993: Co-organizer of the WSU National Conference on Continental, Latin-American and Francophone Women Writers

Oct. 1989: Organizer and Chair of session on Caribbean Literature - RMMLA

Service to Editorial Boards

Peer Reviewer for SMART (Studies in Medieval & Renaissance Teaching): 2003-ongoing – individual articles or series of 10 articles for a special issue - once or twice a year.

Panel Evaluator, National Endowment in the Humanities, Grant Applications for European Studies and Literature, Fall 2015

Manuscript Peer-Reviewer:

Book titled *Problems of Translation in Sixteenth Century France: Herberay des Essarts' Translation of El Cid*, by Paula Luteran, Ph. D. Spanish. Considered for publication by the Mellen Press. Summer 2006. The book was published in 2007.

1994-1995: **Assistant Editor** to AIZEN, the Association International for Multidisciplinary Approaches and Comparative Studies related to Emile Zola and his time.

1987-1988: **Editorial Assistant** for *Chimères*, a Journal of French and Italian Literature, KU.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH

March 2017: Sponsored and introduced 2 presenting graduate students from the Wichita State University Language Department at a French Immersion day at KU, Lawrence, KS.

1998-2000: President of the AATF Kansas Chapter.

July 11-14, 99: Session organizer for the Annual Meeting of the AATF in St Louis, MO. The session was entitled:

“Latest Developments of French in the Mid-West”, and focused on the efforts of school program new strategies at all levels from pre-school programs (FLES) to university curriculum changes in Kansas and Missouri in order to maintain, develop, and promote French in the school systems. It was the first time that a session was entirely devoted to our region at the AATF.

April 23-24, 99: Organizer - 13th Immersion Weekend on the WSU campus involving local and regional high schools and WSU French faculty. Upon suggestion by the National AATF, I scheduled a Francophone Festival which involved international students from WSU and the secondary schools of Kansas as well.

October 1998: Chair - AATF session at the KFLA conference in Kansas City.

1997–1998: As vice-president of the AATF Kansas chapter, I attended the AATF Immersion Weekend in October 1997 in Kansas City, and organized and presided the AATF session at the KFLA Annual Conference in Wichita in November 1997.

September 92: Co-organizer - the AATF immersion weekend at Wichita State University.

April and October 1984: Presenter - the Kansas Foreign Language Association, where the AATF has a bi-annual session.

Official Visits

September 2016: I hosted the 2-day WSU visit of Professor Bruce Hayes from the University of Kansas.

May 2008: Visit in France – Paris and Orléans - Coordinator and interpreter for the official visit of W.S.U.'s top administrators (the Provost, the Director of Research and the Legal Counsel) at an International Symposium of the CEDFI (National Administration of the Schools of Engineering in France) on the specificity of the American university structure and financing (in Paris). I also coordinated the official visit of these W.S.U.'s top administrators with its French partner, the University of Orléans (in Orléans).

April 2008: I hosted the academic visit of Professor Denis BJAÏ from the university of Orléans who conducted seminars with our W.S.U. French majors and colleagues and presented his research to a group of 40 some faculty members and students.

November 2007: I hosted the 2-day WSU visit of the Associate Directors of the CEDFI (National School of Engineering in Paris) to prepare the participation of WSU's top administrators to a Symposium in Paris in May 2008.

May 2007: I hosted the 2-day WSU visit of the Directors of the International Program Office from the University of Orléans: Madame Catherine Coxhead and Monsieur Greg Thompson.

April 2006: I hosted the 4-day WSU visit of Professor Denis Bjaï from the University of Orléans.

May 2000: I hosted the 2-day WSU visit of the Directors of the International Program Office from the University of Orléans: Madame Maryse Curé and Monsieur Jean-Philippe Lhernould.

May 1999: I hosted the 2-day WSU visit of Professor Karin Chollet from the University of Orléans.

May 1998: I hosted the 5-day WSU visit of Engineering Professor Philippe Devinant from the University of Orléans.

Diplomatic Corps Wichita-Orléans

January 2014-December 2014: **President of the France Committee of Sister Cities** - Monthly meetings, fund raiser, website Wichita-Orléans (in Wichita)

2010- 2014: **Board member of Sister Cities** (in Wichita)

January 2009: Elected to the **Board** of the Orléans-Wichita Association for 3 years (in Orleans)

2005-07: **Chair** – France Committee of Sister Cities - Monthly meetings to organize events - Scholarship Committee.

1999-2001: **Chair** - France Committee of Sister Cities - Scholarship Committee : I initiated and organized annual fund-raisers for WSU students going to do study abroad at the university of Orléans, France. Thanks to this on-going fund-raiser specifically for French students, WSU students benefit from scholarships worth between \$500 and \$1000 each.

1997-99: **Vice-Chair** - France Committee for Sister Cities.

1994-2009: France Committee **active member** of the Wichita Area Sister-Cities. I **organized** the Orléans-Wichita Commemoration Ceremony since 1999. In May 2009, I invited Provost Gary Miller and Director of Research/Dean of Graduate School David Mc Donald to be guest speakers at the Commemoration Ceremony of the Liberation of Orléans.

Journalistic Liaison Wichita-Orléans

Newspaper interviews (2008, 2010, 2016, 2020) and French Radio interviews (2011)

SERVICE TO THE COMMUNITY

Summer 2006-present: **Chair and Coordinator** of the **French Book Club** held monthly at a local bookstore, the Watermark Books & Café. The book Club celebrated 10 years of sustained activities in 2015.

-1989-1991: Participant representing WSU in the annual **Immersion Weekends** for local students sponsored by the **Alliance française** of Wichita.

-January 1981: **Presenter at the Alliance française** of Wichita on a topic drawn from my **M.A. thesis**: George Sand and George Eliot.

1978-1995: **Translator for many diverse businesses** and companies in Wichita. Legal, trade, and technical documents for such companies as Cessna, Boeing, the Garvey Center for Human Functioning, Contech, Higher Graphics. **Private French lessons for corporate executives** at Raytheon. **Interpretation services** for foreign visitors at conferences, workshops, seminars.

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

SCSC: Sixteenth Century Studies Conference

RSA: Renaissance Society of America

EMW: Early Modern Women

MMA: Midwest Medieval Association

SCMMLA: South Central Modern Language Association

M/MLA: Midwest/Modern Language Association

WIF: Women in French

AATF: American Association of the Teachers of French

KSWLA: Kansas World Languages Association

ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages

LANGUAGES

French: Native proficiency

English: Native-like proficiency

Spanish: Advanced proficiency in reading and writing; Intermediate proficiency in speaking

Italian: Intermediate proficiency in reading and writing; Novice proficiency in speaking

Latin: Intermediate reading and writing proficiency

Arabic: Novice proficiency